

Model POR

1. Expeditor (numele și adresa complete)

Consignor (name and address in full)

.....
.....
.....

2. Destinatar (numele și adresa complete)

Consignee (name and address in full)

.....
.....
.....

5. Destinația prevăzută a animalelor

Intended destination of the animals

Numele, adresa și numărul de înregistrare a exploatației

Name, address and registration number of the holding

.....
.....
.....
.....

7. Mijlocul de transport și identificarea lui⁽⁴⁾

Means of transport and consignment identification

7.1. (Camion, vagon, navă sau aeronavă)⁽⁵⁾

(Lorry, rail-wagon, ship or aircraft)

7.2. Numărul (numerele) de înregistrare, numele navei sau numărul zborului

Registration number(s), ship name or flight number

.....
.....

CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carnea proaspătă de porcine domestice⁽¹⁾, expediată în Republica Moldova VETERINARY CERTIFICATE

for fresh meat of domestic swine, consigned to Republic of Moldova

Nr.2..... ORIGINAL

3. Originea cărnii⁽³⁾

3. Origin of the meat

3.1. Țara

3.1. Country

3.2. Codul teritoriului

3.2. Code of the territory

4. Autoritatea competentă

Competent Authority

4.1. Ministerul

Ministry:

4.2. Serviciul

Service:

4.3. Nivel local/regional

Local/Regional level

6. Locul de încărcare pentru export

Place of loading for exportation

.....

7.3. Detalii privind identificarea mijlocului de transport⁽⁶⁾

Consignement identification details

.....
.....

8. Identificarea cărnii

Identification of the meat

8.1. Carne de (specia de animale)

Meat from: (animal, species)

8.2. Condiții de temperatură a cărnii incluse în lot: refrigerată/congelată⁽⁵⁾

Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen

8.3. Identificarea individuală a cărnii incluse în lot

Individual identification of the meat included in this consignment:

Tipul
secțiunilor⁽⁷⁾

Nature of cuts

Numărul de înregistrare a unității

Approval number of the establishments

Abator
Slaughterhouse

Tranșare/Fabricație
Cutting/Manufacturing

Antrepozit
frigorific
Cold store

Numărul de
ambalaje/locuri
*Number of
packages/places*

Masa netă (kg)
Net weight (kg)

Total

Total

9. **Atestare de sănătate publică**

Public Health attestation

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific următoarele:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that:

- 9.1. carnea proaspătă a fost obținută, preparată, manipulată și depozitată în conformitate cu condițiile de sănătate ce reglementează producția și controlul, stabilite în Normele sanitare veterinare și, în consecință, se consideră adecvată pentru consumul uman;

the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored under the health conditions governing production and control laid down in Republic of Moldova legislation and it is, therefore, considered as such to be fit for human consumption;

- (5) (iar carnea tocată a fost produsă și congelată în unități de fabricație, în conformitate cu cerințele stabilite în Normele sanitare veterinare⁽⁸⁾);

[and the minced meat was produced and deep-frozen in manufacturing establishments, in accordance with the requirements laid down in Republic of Moldova legislation:]

- 9.2. carnea proaspătă sau ambalajele de carne poartă o marcă de sănătate oficială ce atestă că această carne a fost preparată și inspectată în totalitate în unitățile indicate la punctul 8.3., autorizate pentru export în Republica Moldova;

the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health marks to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3. that are approved for exportation to Republic of Moldova;

- 9.3. mijloacele de transport și condițiile de încărcare a acestui lot îndeplinesc cerințele de igienă stabilite în Normele sanitare veterinare⁽⁸⁾;

the means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in Republic of Moldova legislation;

- 9.4. în ceea ce privește trichineloză⁽⁸⁾:

with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE),

[a fost supusă unei examinări prin metoda digestiei, dînd rezultate negative;]

[has been subject to an examination by a digestion method with negative results;]

și/sau [a fost supusă unui tratament la rece, în conformitate cu legislația Republicii Moldova.]

[has been subject to a cold treatment, according to legislation of Republic of Moldova.]

10. **Atestare de sănătate animală**

Animal Health attestation

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că carnea proaspătă descrisă în prezentul certificat:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above:

- 10.1. a fost obținută pe teritoriul.....⁽³⁾ care, la data emiterii prezentului certificat:

has been obtained in the territory: which, at the date of issuing this certificate:

- (5) *fie* [(a) a fost indemn de febră aftoasă, pestă bovină, pestă porcină africană, pestă porcină clasică, boala veziculoasă a porcului, de 12 luni;]

has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and]

- (5) *fie* [(a) (i) a fost indemn de pestă bovină, pestă porcină africană, (febra aftoasă)⁽⁵⁾, (pestă porcină clasică)⁽⁵⁾ și (boala veziculoasă a porcului)⁽⁵⁾, de 12 luni și

has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease], [classical swine fever] and [swine vesicular disease], and

(ii) a fost considerat indemn de (febră aftoasă)⁽⁵⁾, (pestă porcină clasică)⁽⁵⁾ și (boala veziculoasă a porcului)⁽⁵⁾, de la (dată), fără să fi apărut ulterior cazuri/focare, și este autorizat să exporte această carne;]

has been considered free from [foot-and-mouth disease], [classical swine fever] and [swine vesicular disease], since (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat,

- 10.2. (b) în cursul ultimelor 12 luni, nu s-a practicat nici o vaccinare împotriva acestor boli, iar importurile în acest teritoriu de animale domestice vaccinate împotriva acestor boli nu sînt autorizate;

during the last 12 months no vaccination against these disease have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;

a fost obținută de la animale care:

has been obtained from animals that:

- (5) (au rămas de la naștere pe teritoriul descris la punctul 10.1. sau cel puțin în cursul celor trei luni ce au precedat sacrificarea.)

[have remained in the territory described under point 10.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;]

- (5) și/sau [au fost introduse la (dată) pe teritoriul descris la punctul 10.1., de pe teritoriul cu codul⁽³⁾ care, la acea dată, a fost autorizat să exporte această carne proaspătă în Republica Moldova;]

[have been introduced on (date) into the territory described under point 10.1, from the territory with code that at that date was authorized to export such animals to Republic of Moldova;]

- (5) și/sau [au fost introduse la (dată) pe teritoriul descris la punctul 10.1., din..... (țara, teritoriul)]

[have been introduced on (date) into the territory described under point 10.1, from the (country, territory);]

- 10.3. a fost obținută de la animale ce provin din exploatații în care:
has been obtained from animals coming from holdings in which:
- (a) nici un animal din cele prezente nu a fost vaccinat împotriva bolilor menționate la punctul 10.1.;
none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases mentioned under point 10.1.;
- (b) în interiorul și în jurul cărora, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1. în cursul ultimelor 40 de zile,
in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the disease mentioned under point 10.1 during the previous 40 days;
- (c) care nu fac obiectul unei interdicții în urma unui focar de bruceloză porcină în cursul ultimelor șase săptămâni și
that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks;
- (5) (9) [(d) care au garantat că nu utilizează deșeuri alimentare pentru hrănirea porcilor, care sînt supuse unor controale oficiale și care sînt incluse în lista întocmită de autoritatea competentă în scopul exportului de carne de porc în Republica Moldova;
where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering wast, are subject to official controls and are included in the list established by the competent authority for the purpose of exporting pig meat to Republic of Moldova]
- 10.4. a fost obținută de la animale care:
has been obtained from animals that:
- (a) nu au venit în contact cu biongulate sălbatice de la naștere;
have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals;
- (b) au fost transportate de la exploatațiile lor spre un abator desemnat, în vehicule curățate și dezinfectate înainte de îmbarcare fără să vină în contact cu alte animale care nu au îndeplinit condițiile menționate anterior,
have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentined above;
- (c) la abator, au făcut obiectul unei inspecții veterinare ante-mortem în cursul celor 24 de ore ce au precedat sacrificarea și, în special, nu au prezentat simptome ale bolilor menționate la punctul 10.1.
at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular have shown no evidence of the diseases mentioned under pint 10.1, and
- (d) au fost sacrificate la sau între⁽¹⁰⁾;
have been slaughtered on or between
- 10.5. a fost obținută într-o unitate în jurul căreia, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1. în cursul ultimelor 40 de zile sau, dacă a apărut un caz, prepararea cărnii destinate exportului în Republica Moldova a fost autorizată doar după sacrificarea tuturor animalelor prezente, eliminarea cantității totale de carne și curățarea și dezinfectarea completă a unității sub controlul unui medic veterinar oficial;
has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 kn, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to Republic of Moldova has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the estavlishment under the control of an official veterinarian;
- 10.6. a fost obținută și preparată fără a veni în contact cu alte bucăți de carne care nu îndeplinesc condițiile impuse anterior.
Has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required aabove.

11. Atestare de bunăstare animală

Animal welfare attestation

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că bucățile de carne proaspătă descrise anterior provin de la animale care au fost tratate în abator, înaintea și în timpul sacrificării sau uciderii lor, în conformitate cu dispozițiile relevante ale Normelor sanitare veterinare⁽⁸⁾.

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter of killing in accordance with the relevant provisions of Republic of Moldova legislation.

Ștampila oficială și semnătura

Official stamp and signature

Întocmit în la

Completed at on

(semnătura medicului veterinar oficial)

(signature of official veterinarian)

(numele cu majuscule, calificarea și funcția)

(name in capital letters, qualifications and title)

